

Patru documente de la Antim Ivireanul (1709-1714)

Four documents, by Antim Ivireanul (1709- 1714)

*Laurențiu-Ștefan Szemkovics,
Serviciul Arhive Naționale Istorice Centrale, București*

Abstract:

The purpose of this presentation is to make known four documents, written in romanian with Cyrillic characters, emitted by Antim Ivireanul, bishop in Ramnic and then metropolitan of Valachia (1708-1716). The documents come from Bucharest Central Historical National Archives, funds „The Mitropoly of The Romanian Country”, „Arges Episcopacy”, from the „New Aquisitions” collection and are presented chronologically. The reproduction of those documents is made at the end of each transcript (effected in the language of that epoque) preceded by a brief summary. A document is authentic if it has an octogonal seal applied and a other document is valid if it has a round seal of the Metropolitan printed with ink from China. For the description of the seals and cabinets, we use sigillography and heraldry.

Key words: Antim, National Archives, documents, heraldry, metropolitan, seal

La Arhivele Naționale Istorice Centrale din București, în fondurile „Mitropolia Țării Românești”, „Episcopia Argeș” și în colecția „Achiziții noi”, se află, printre altele, patru documente scrise, în limba română cu caractere chirilice, între 1709-1714, de Antim Ivireanul, episcopul Râmnicului și, din 1708, mitropolit al Țării Românești¹. Reproducerea documentelor este efectuată după fiecare transcriere (făcută cu limbajul epocii) precedată, la rândul ei, de un scurt rezumat și, de la caz la caz, de imaginea sigiliului. Dintre cele patru, un document este autentificat cu un sigiliu octogonal aplicat în ceară și un alt document este validat cu sigiliul rotund al mitropolitului imprimat cu tuș. Am apelat la sigilografie și la

¹ Antim, mitropolitul Țării Românești (1708-1716; Matei Cazacu, *Cine l-a ucis pe Antim Ivireanul?*, în „Magazin Istoric”, nr. 4 (25), aprilie 1969, p. 49.

heraldică pentru descrierea sigiliilor și compozițiilor heraldice din emblemele lor.

I. 1709 (7217) martie 17. *Scrisoarea lui Antim, arhiepiscop al Țării Românești, pentru căpitanul Preda, referitoare la o moșie și la prețul acesteia pe care i-l va spune popa Neofit.* Documentul este validat, pe revers, cu un sigiliu² octogonal aplicat în ceară neagră. Apelând la sigilografie³, la heraldică⁴ și, totodată, ținând cont de recomandările fostului

² **Sigiliu** = amprenta rămasă pe suportul documentului (în ceară, hârtie, soluție de aur, tuș sau fum) în urma aplicării matricei sigilare ce poartă o emblemă și un text menit a individualiza posesorul; sigiliul este principalul mijloc de garantare a secretului și de asigurare a autenticității actului. **Sigiliul atașat (atârnat)**, confecționat din metal sau din ceară (protejat de un căuș, o capsulă metalică, ori cutie din lemn), prins de act cu ajutorul șnurului, șiretului sau țancușei. Acest sigiliu cuprinde următoarele părți: a) întipărirea sigilară; b) căușul sau cutia protectoare; c) mijlocul de prindere de suport. În această categorie se cuprind și bulele sigilare. **Sigiliul de închidere**, sigiliul cu ajutorul căruia se asigură secretul corespondenței; el se aplică în ceară, pe reversul suportului, după pliarea acestuia, astfel încât actul să nu poată fi despăturit și citit fără ruperea hârtiei sau sfărâmarea sigiliului. Pentru sigilarea în acest mod se utiliza, de obicei, matricea sigilară mică sau mijlocie. **Sigiliul imprimat** este sigiliul realizat prin imprimarea matricei sigilare pe suportul actului după ce aceasta a fost introdusă în tuș, soluție de aur sau fum. **Sigiliul timbrat**, sigiliul confecționat prin plasarea, deasupra cerii calde, a unei foițe-timbru peste care se aplică matricea sigilară. Din punctul de vedere al tehnicii de confecționare se împart în: a) sigiliul cu timbru fix; b) sigiliul cu timbrul mobil. La un sigiliu timbrat se disting trei elemente: a) foița-timbru; b) ceara sau coca pe care se aplică; c) mătasea sau ața cu care este prins timbrul. Pentru creșterea puterii de rezistență a sigiliului, marginile foiței-timbru au fost cusute de suport ori pe reversul acestuia; în dreptul impresiunii sigilare s-a lipit un carton; *Dicționar al științelor speciale ale istoriei. Arhivistică, cronologie, diplomatică, genealogie, heraldică, paleografie, sigilografie*, coordonator: Ionel Gal, autori: Ioana Burlacu, Maria Dogaru, Ionel Gal, Gabriela Mărășoiu, Marin Mocanu, Ioana Alexandra Negreanu, Veronica Vasilescu, Gernot Nussbächer, Florea Oprea, Maria Soveja, Ștefan Stănculescu, Elena Stângaciu, Maria Stoian, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1982, p. 213-218.

³ **Sigilografia (sfragistica)** = are ca obiect studiul sigiliilor publice și private în toată complexitatea și varietatea lor; sigilografia a fost fondată în secolul al XVII-lea de Dom Mabillon, părintele erudiției moderne și dezvoltată în secolul al XIX-lea de către Louis-Claude Douët d'Arcq, un mare arhivist și istoric care, împreună cu echipa sa, a scos lucrarea *Collection des sceaux des Archives de l'Empire*. Franceză la origine, această disciplină nu a întârziat să se extindă în toată Europa, pretutindeni unde, încă din Evul Mediu, se impunea obiceiul de a valida documentele cu sigiliu; Damian P. Bogdan, *Științele speciale istorice*, în „Revista de Istorie”, tom 33, 1980, nr. 7-8, p. 1620; Jean-Luc Chassel, *Les sceaux dans l'Histoire, l'Histoire dans les sceaux*, în *Les sceaux, sources de l'histoire médiévale en Champagne. Actes des tables rondes de la Société française d'héraldique et de sigillographie (Troyes, 2003-Reims, 2004)* sous la direction de Jean-Luc Chassel, Paris, Société française d'héraldique et de sigillographie, 2007, p. 9.

Comitet Internațional de Sigilografie⁵, redăm, în măsura posibilului, descrierea acestui sigiliu, întrucât este deteriorat și ilizibil pe alocuri: în emblemă⁶, un scut timbrat de un coif⁷, așezat din față, din vârful căruia pornesc, spre dextra⁸ și spre senestra⁹, lambrechini¹⁰ sub formă de frunze de acant¹¹. Coiful este surmontat¹² de o coroană deschisă¹³, cu trei fleuroane,

⁴ **Heraldica** = știință specială a istoriei, având drept scop stabilirea principiilor teoretice, cercetarea și interpretarea stemelor și a evoluțiilor acestora. Heraldica cuprinde două părți: știința heraldică care fixează și studiază normele teoretice ale blazonului și arta heraldică care se ocupă cu aplicarea lor în practică; *Dicționar al științelor speciale...*, p. 130-131.

⁵ **Comitetul Internațional de Sigilografie** = organism creat în 1959 prin hotărârea Biroului executiv al Consiliului Internațional al Arhivelor, în vederea rezolvării unor probleme practice privind păstrarea și conservarea sigiliilor și a stimulării cercetărilor în acest domeniu. Comitetul a contribuit la dezvoltarea teoriei și practicii sfragistice, preocupându-se de uniformizarea terminologiei de specialitate, stabilirea elementelor necesare pentru descrierea sigiliilor, reunirea eforturilor specialiștilor în vederea creșterii longevității izvoarelor sigilare, elaborarea de studii menite să scoată în evidență importanța sigiliilor create în diferite țări; *Dicționar al științelor speciale*, p. 77.

⁶ **Emblemă** = reprezentarea gravată pe suprafața unui sigiliu; *Dicționar al științelor speciale*, p. 109.

⁷ **Coif (cască)** = simbol al invizibilității, al invulnerabilității, al puterii, al protecției; Jean Chevalier, Alain Ghéerbrant, *Dicționar de simboluri. Mituri, vise, obiceiuri, gesturi, forme, figuri, culori, numere*, vol. I, Edit. Artemis, București, 1994, p. 258-259.

⁸ **Dextra** = termen prin care se indică poziția unei mobile în scut, la dreapta; în heraldică poziția dreapta-stânga este inversă decât în accepțiunea curentă; *Dicționar al științelor speciale*, p. 100.

⁹ **Senestra** = termen indicând poziția spre stânga. În heraldică, noțiunea de stânga-dreapta se referă la poziția scutului, nu la cea a privitorului, deci invers decât în accepțiunea obișnuită; *Dicționar al științelor speciale*, p. 212.

¹⁰ **Lambrechini** = ornament exterior al scutului înfățișat ca niște fâșii din stofă sau vrejuri vegetale care cad din vârful scutului pe laturile acestuia. Amintesc acoperământul coifului sfâșiat în lupte. În mod obișnuit, lambrechinii sunt redați, din punct de vedere cromatic, prin atribuirea smaltului principal al scutului părților exterioare, iar a metalului sau a culorii celei mai însemnate mobile din scut, celor interioare; *Dicționar al științelor speciale*, p. 152.

¹¹ **Frunzele de acant** = simbolul stăpânirii și al depășirii vicisitudinilor vieții; recunoașterea valorilor artistice ale unei persoane.

¹² **Surmontat** = se spune de pal, fascie, chevron și, în general, orice altă piesă care nefiind în poziția sa ordinară este însoțit în șef de o altă figură; W. Maigne, *Abrégé méthodique de la science des armoiries suivi d'un glossaire des attributs héraldiques, d'un traité élémentaire des ordres des chevalerie et de notions sur les classes nobles, les anoblissements, l'origine des noms de famille, les preuves de noblesse, les titres, les usurpations et la législation nobiliaires*, Paris, Garnier frères, Libraires-Éditeurs, 1860, p. 265.

din care se ridică o cruce¹⁴ potențată¹⁵, flancată, în partea de jos, de două stele¹⁶.

¹³ **Coroană deschisă** = coroana formată dintr-un arc frontal și mai multe fleuroane; deseori între fleuroane se interpun arcuri perlate, iar cercul frontal este împodobit cu pietre prețioase; *Dicționar al științelor speciale*, p. 90.

¹⁴ **Crucea** = simbolizează axa lumii și punctul de intersecție dintre figurile geometrice fundamentale reprezentate de cerc (cerul) și pătrat (pământul). Are și un simbolism spațial, deoarece brațele corespund celor patru puncte cardinale. Provine din cuvântul latinesc *cruce(m)*, „caznă”; simbol al creștinismului; Matilde Battistini, *Simboluri și alegorii*, Monitorul Oficial, 2008, p. 144.

¹⁵ **Cruce potențată** = cruce ale cărei brațe se termină în forma literei majuscule T; Silviu Andrieș-Tabac, *Tipologia crucii heraldice*, în „Analecta Catholica”, IV, 2008, Chișinău, 2010, p. 110.

¹⁶ **Stea** = simbolul manifestării centrale a luminii, a focarului unui univers în expansiune. Ea este, ca și numărul cinci, simbol al perfecțiunii. Steaua cu șase raze este emblema iudaismului și simbolizează legea evoluției și cea a involuției. Steaua cu șapte raze figurează lira cosmică, muzica sferelor, armonia lumii, curcubeul cu cele șapte culori, cele șapte zone planetare, ființa umană în totalitatea sa. Steaua cu opt raze simbolizează creația, încă terminată și deci imperfectă, dar pe cale de a se îndeplini; Jean Chevaliér, Alain Ghéerbrant, *op. cit.*, III, p. 257-264.



*Anthim bojiei milostiu arhiepiscop zemle Ungrovlahscoi*¹⁷

† Fiiului nostru sufletescu, dumitale căpitane Prede, de la Dumnezeu sănătate și tot binele-ți pohtim, iar de la smereniia noastră milostivă și blagoslovenie-ți tritem. Scrisoarea ce ne-ai trimis, ne-au venit de cât ne-ai scris, am înțeles. Pentru moșia aceea, să aibi voe să o curăți dupe pohta dumitale. Iar pentru preț, am învățat pe popa Neofit din Gură, ci-ți va spune mai pre larg.

Aceasta acum și fii blagoslovit.

martie 17 dni¹⁸ 7217

A<ntim al> Ung<rovlahiei>¹⁹

¹⁷ Antim, cu mila lui Dumnezeu, arhiepiscop al Țării Românești.

¹⁸ zi.

¹⁹ Arhivele Naționale Istorice Centrale (în continuare se va cita: A.N.I.C.), *Achiziții noi*, CLXXV/17.



II. 1709 (7217) iulie 19. Cartea lui Antim, arhiepiscop și mitropolit al Țării Românești, prin care îl împuternicește pe preotul Vasilie de la Slatina să ia dijma de pe moșiile Mărgăritești și Rusănești.

*Anthim bojiieu milostiuu arhiepiscop i mitropolit vsei zemle Ungrovlahscoi*²⁰ † Cuciarnice preote chir²¹ Vasilie de la Slatină, blagoslovenie. Cătră aceasta-ți facem în știre, că am înțeles cum să fie făcut dumnealui Banul o

²⁰ Antim, din mila lui Dumnezeu, arhiepiscop și mitropolit a toată Țara Românească.

²¹ **Chir** = 1. jupân, domn; 2. (ca termen de adresare); 3. individ, persoană (oarecare); *Noul dicționar universal al limbii române*, autori: Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Rodica Radu, Victoria Zăstroiu, ediția a doua, Editura Litera Internațional, București-Chișinău, 2007, p. 233.

scrisoare unui Pană Mărgăritescu, pentru moșia Mărgăritești, să ia el dijma ce ar fi, pre care noi nu-l știm cine iaste. Iar dumnealui Banul n-are nicio treabă cu acea moșie. Și acelu Pană deaca i-au trebuit acea moșie să fie venit el aici la mine să-mi fie dat bani pe moșie și să-i fiu făcut scrisoarea mea, și atunce i-ar fi fost cu pace.

Iar tu să cauți să mergi acolo să iai toată dijma veri de ce s-ar afla pre acea moșie a Mărgăriteștilor.

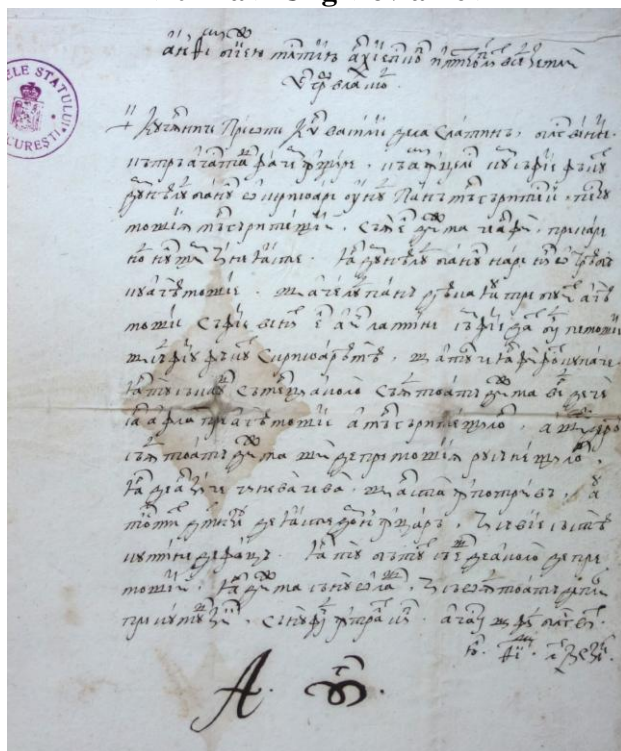
Așijderea să iai toată dijma și de pre moșia Rusăneștilor, iar de ar zice cineva ceva și ar sta împotriva, au tocmit Dumnezeu de iaste domn în țară, ci să vie să stea cu mine de față.

Iar tu bătut să eși de acolo de pre moșie, iar dijma să nu o lași, ci să o iai toată deplin precumu-ți zic.

Să nu faci într-alt chip. Aceasta și fii blagoslovit.

19 iulie 1722²² 23²³ 7217

A<ntim al> Ung<rovlahiei>²⁴



²² zi.

²³ an.

²⁴ A.N.I.C., Episcopia Argeș, LXIX bis/26.

III. 1712 (7221) octombrie 8. *Cartea de blestem dată de Antim, arhiepiscop și mitropolit al Țării Românești, asupra megieșilor din jurul moșiilor Mănăstirii Cernică – Ghitioara Vaideei, Afumați și Flocoșii.*

*Anthim milostiiu bojiu arhiepiscop i mitropolit vsei zemli Ungrovlahscoi*²⁵.
† Scriem cartea smereniei noastre voao megiașilor câți sântei împrejurul moșiilor mănăstirii Cernică care să numesc Ghitioara Vaideei și cu zece pogoane de vie ce au fost ale răposatului părintelui Sevastian, Afumați ce iaste între moșia Radului Vodă, și între a Măriei Sale Îordache beizadea, și Flocoșii care iaste cu hăleșteu.

Tuturor de obște vă facem în știre că aicea înaintea noastră ne spuse chir Macarie, carele iaste acum ispravnic la această mănăstire, de aceste moși și viile ce scrie mai sus, cum să le fie călcând și împresurând, unii și alții.

Pentru care lucru de va fi așa, iată că v-am făcut această carte de blestem asupra-vă, pentru ca cine vor ști den voi pe unde și care moși mai nainte le-au stăpânit mănăstire, să mărturisiți adevărul.

Deci, cari den voi vă veți teame de Dumnezeu, și veți mărturisi cine precum veți ști, să fiți ertați și blagosloviți, iar cari vor ști pre cei ce împresoară și calcă aceste moși, sau la cine va fi dijmă de pe dânsele, au cine va ști unde au fost mai nainte cârciumele mănăstirii, au la cine de va fi ceva de ale Sevastiei, și nu vor mărturisi adevărul, ci vor tăgădui ca să să păgubească mănăstirea, unii ca aceia să fie afurisiți²⁶ și procleți²⁷ de Dumnezeu atotțitorii și de toate sfintele săboară²⁸.

Așijderea și de smerenia noastră, herul²⁹ și pietrile să se topească, iar trupurile lor după moarte să rămâe întregi și nedelegate, parte și lăcaș să aibă într-un loc cu Iuda³⁰ și cu afurisitul Ariă³¹. Și până nu vor mărturisi adevărul, ertăciune nu vei lua.

²⁵ Antim, din mila lui Dumnezeu, arhiepiscop și mitropolit a toată Țara Românească.

²⁶ **Afurisenie** = blestem; pedeapsă canonică prin care cineva era exclus din comunitatea creștină și i se interzicea accesul în biserică, pe timp limitat sau definitiv; *Instituții feudale din Țările Române. Dicționar*, coordonatori: Ovid Sachelarie și Nicolae Stoicescu, colectiv de autori, Editura Academiei Române, București, 1988, p. 9.

²⁷ **Procleat** = anatemitizat, blestemat; *Noul dicționar universal al limbii române*, ediția a doua, p. 1121.

²⁸ **Sobor, soboare** = sinod; adunare, mulțime de clerici care oficiază o slujbă religioasă; *Noul dicționar universal al limbii române*, ediția a doua, p. 1351.

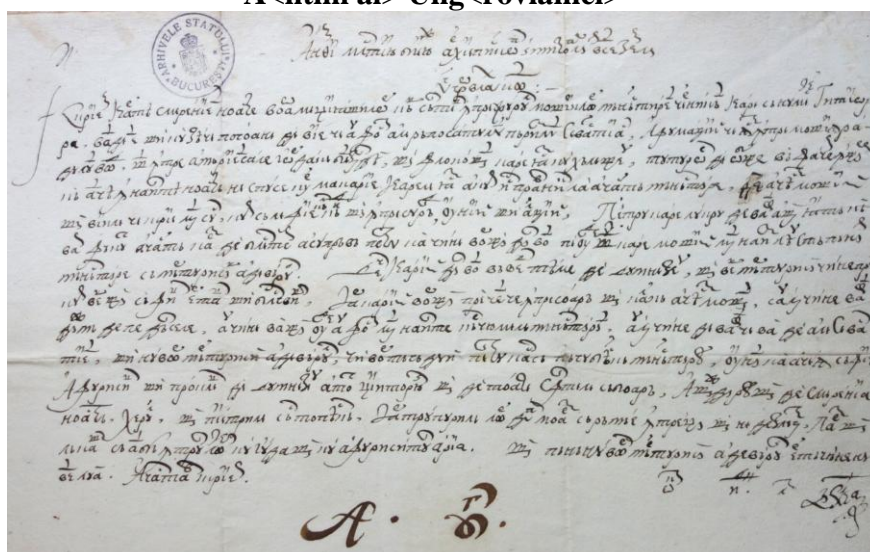
²⁹ fierul.

³⁰ **Iuda** = om fățarnic, trădător; *Noul dicționar universal al limbii române*, ediția a doua, p. 631.

Aceasta vă scriem.

oct. 8 dni³² leat³³ 7221

A<ntim al> Ung<rovlahiei>³⁴



IV. 1714 (7222) martie 25, București. Cartea lui Antim, arhiepiscop și mitropolit al Țării Românești, pentru așezământul bisericii din orașul Gherghița, zidită din temelie, cu cheltuiala sa, de Preda căpitanul din Gherghița, feciorul răposatului Paraschiva vornicul. Cartea este validată cu sigiliul rotund (56 mm), imprimat cu tuș negru în stânga sus, după model patriarhal. În emblemă, hramul catedralei³⁵, Sfinții Împărați Constantin și Elena, redați în întregime și din față, încoronăți cu coroane deschise cu trei fleuroane, aureolați, purtând veșminte lungi, flancați, în dreptul capetelor, de

³¹ **Aria (Arius)** = preotul creștin din Alexandria, Egipt, susținea că Iisus Hristos n-ar fi de aceeași ființă cu Dumnezeu, ci ar fi creația supremă cea mai iubită. Acest punct de vedere a declanșat o dispută virulentă, iar Arius, deși susținut de prietenii săi din școala antiohiană, a fost excomunicat de episcopul său, Alexandru, și, în cele din urmă, condamnat în 325, la Sinodul Niceea I; *Dicționarul religiilor*, inițiat de Alfred Bertholet în colaborare cu Hans von Campenhausen, ediția a doua revăzută și adăugită în limba română de Gabriel H. Decuble, după a patra ediție, revăzută și adăugită de Kurt Goldammer în colaborare cu Johannes Laube și Udo Tworuschka, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 36.

³² zi.

³³ an.

³⁴ A.N.I.C., *Mitropolia Țării Românești*, DXXXIII/15.

³⁵ Catedrala a fost ctitorită în anul 1656 de Constantin Șerban, domnul Țării Românești (1654-1658).

literele **ST-C** și **ST-E**, scrise în limba română cu caractere chirilice (unde *T* este suprascris peste *S*, iar *C* și *E* sunt prescurtate prin siglă³⁶), ținând, fiecare, câte o mână la piept, cu cealaltă susținând crucea ortodoxă (Sf. Constantin cu mâna în poziția supinație, Sf. Elena cu mâna în pronție); în fundal clădirea catedralei. În exergă³⁷, între două cercuri liniare continue, legenda³⁸ în limba română, de asemenea, cu caractere chirilice: † **CU MILA LUI DUMNEZEU**³⁹ **MITROPOLIT AL UNGROVLAHIEI ANTHIM: 1709.**⁴⁰



*Anthim milostiuu bojüu arhiepiscop i mitropolit vsei zemli Ungrovlahscoi*⁴¹

³⁶ **Prescurtarea prin siglă** = sistem de prescurtare prin care litera inițială reprezintă întregul cuvânt; *Dicționar al științelor speciale*, p. 189.

³⁷ **Exergă** = spațiul de la marginea câmpului sigilar, de obicei cuprins între două sau mai multe cercuri (ce pot fi liniare, șnurate, perlate, etc.), în care se gravează textul legendei; *Dicționar al științelor speciale*, p. 111.

³⁸ **Legendă** = textul scris, de obicei la marginea spațiului sigilar, circular de la dreapta spre stânga, indicând numele și atributele posesorului; *Dicționar al științelor speciale*, p. 153.

³⁹ **Formula devoțiunii** exprimă, în cazul de față, cucernicia creștină; vezi și Francisc Pall, *Diplomatica latină cu referire la Transilvania*, în *Documente privind istoria României. Introducere*, vol. I, București, 1956, p. 280.

⁴⁰ A. Sacerdoțeanu, *Sigiliile mitropolitului Antim Ivireanul*, în „Mitropolia Olteniei”, XVIII (1966), nr. 9-10, septembrie-octombrie, p. 838-839.

⁴¹ Antim, din mila lui Dumnezeu, arhiepiscop și mitropolit a toată Țara Românească.

† Iaste poruncă dumnezeiască să cinstească fieștecare creștin pre Dumnezeu dintru averile și sudorile ostenealei sale și iaste aceasta însemnată în sfânta scriptură la parimiile lui Solomon în 3 capete, unde zice: cinsteaște pre Domnul din ale tale dreapte osteneale și dă începătură din ale tale roade ale dreptății.

Drept aceea și dumnealui Preda căpitanul *ot*⁴² Gherghiță, feciorul răposatului Paraschivei vornicul, ca un creștin și iubitor de Hristos, vrând dintru ostenealele sale să dea slavă lui Dumnezeu, au zidit din temelie cu a sa cheltuială Besearica ce să veade astăzi în orașul Gherghiței, întru cinstea și pomenirea marelui mucenic Dimitrie izvorătoriul de mir, care Besearică o au împodobit și pe din lăuntru și pe din afară, și o au înzestrat-o dintru ale sale dreapte câștiguri ce i-au dăruit milostivirea lui Dumnezeu, pentru ca să se laude și să se tărească și într-însa Dumnezeu, și prin mijlocul dumnezeștilor jertve ce să vor săvârși într-însa în toate zilele, să aibă și dumnealui și părinții dumnealui pomenire veacinică, și mântuire sufletească.

Având drept aceeaia dragoste și cucerie cătră sfânta mitropolia noastră, s-au îndemnat dintru a sa bunăvoință de au închinat-o să-i fie metof, pentru ca să aibă de la dânsa sprejăneală și căutare pururea.

Și au hotărât dumnealui să aibă a da acel schit în toți anii la arhierescul nostru scaun, vin veadre o sută și patruzeci, unt oca patruzeci și patru și bani gata taleri doaozeci, iar mai mult de atâta să nu aibă sfânta mitropolie a face supărare să ceară. De vream ce au lăsat și la sfânta mitropolie oi cu miei cincizeci, stupi cincizeci, rămători cincizeci, boi șase, vaci șase, iape patru, cai cinci și bani gata taleri cinci sute.

Drept aceeaia și smerenția noastră văzând râvna dumisale cea creștinească și dragostea carea au arătat spre noi, am dat acest hrisov arhierescu acelu schit, ca să fie așăzământul acesta nemișcat și nestrămutat. Pentru aceeaia rugăm în Domnul pre iubiții noștri întru Hristos frați și întocma slujitori, pre sfinții mitropoliți carii vor fi după vremi, și-i jurăm pre numele lui Dumnezeu, ca să aibă pururea acel schit cercetare și căutare de dânsii, pentru ca să nu slăbească dintru ale sale, și să fie îndestulați cu cea milă ce s-au hotărât mai sus.

Și în căși să aibă schitul acesta un preot și un diacon de mir ertați, atâta de birul cel de țară, cât și de poclonul sfintei mitropolii, ca să fie de paza besearicii.

Și așa hotărâm să fie această legătură spre mărturie veacinică întemeiată.

⁴² din, de la.

S-au dat în sfânta mitropolie în scaunul Bucureștilor, la *leat*⁴³ 7222 martie 25 *dni*⁴⁴.

Smeritul mitropolit al Ungrovlahiei Anthim

(indescifrabil) episcop al Râmnicului; Îoasaf episcop Buzău; Theofan ieromanah egumen *ot*⁴⁵ (indescifrabil); Stefan ieromanah egumen *ot*⁴⁶ Bistrița; Mihail proiegumen Cozia; Daniil eromonah egumen *ot*⁴⁷ Anini; Nicodim iegumen *ot*⁴⁸ Căldărușani; Nicodim egumen *ot*⁴⁹ Tismana; Stefan eromonah egumen *ot*⁵⁰ Glava; Ioan ieromonah iegumen *ot*⁵¹ Sadova; Ioasaf Deîntr-unlemn.⁵²

⁴³ an.

⁴⁴ zile.

⁴⁵ din, de la.

⁴⁶ din, de la.

⁴⁷ din, de la.

⁴⁸ din, de la.

⁴⁹ din, de la.

⁵⁰ din, de la.

⁵¹ din, de la.

⁵² A.N.I.C., *Mitropolia Țării Românești*, VI/23.



Am 11 martie din anul 1881



Amplasamentele si terenurile... (Main body of the document text in Romanian)

Comandant... (Large stylized signature)

Handwritten signatures and notes at the bottom of the page.